




Punition

Straff

 Adelheid Marie Bwire

 Melany Pietersen

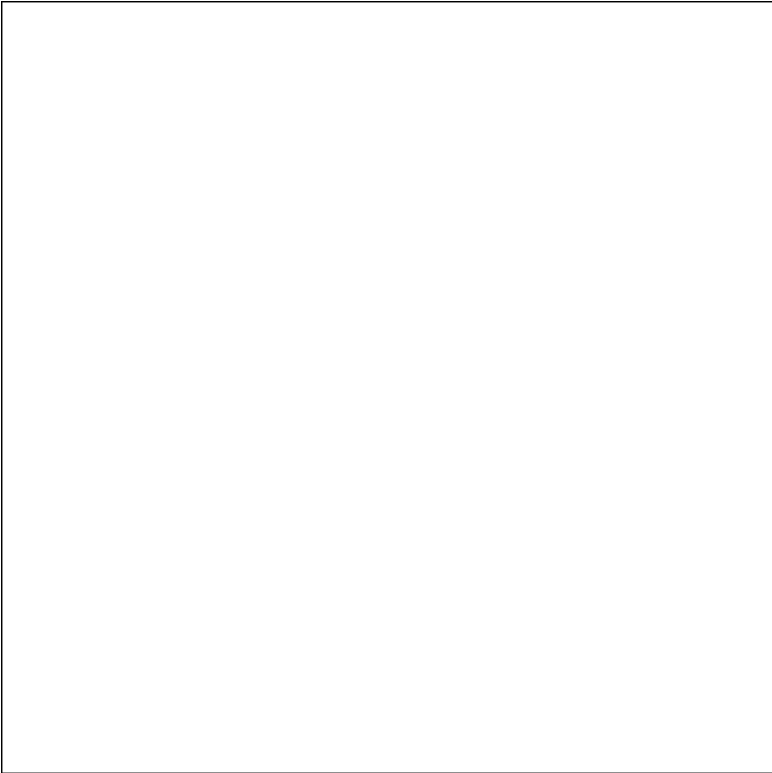
 Suzanne Alban, Translators without Borders

 fransk / nynorsk

 nivå 2

(uten bilder)

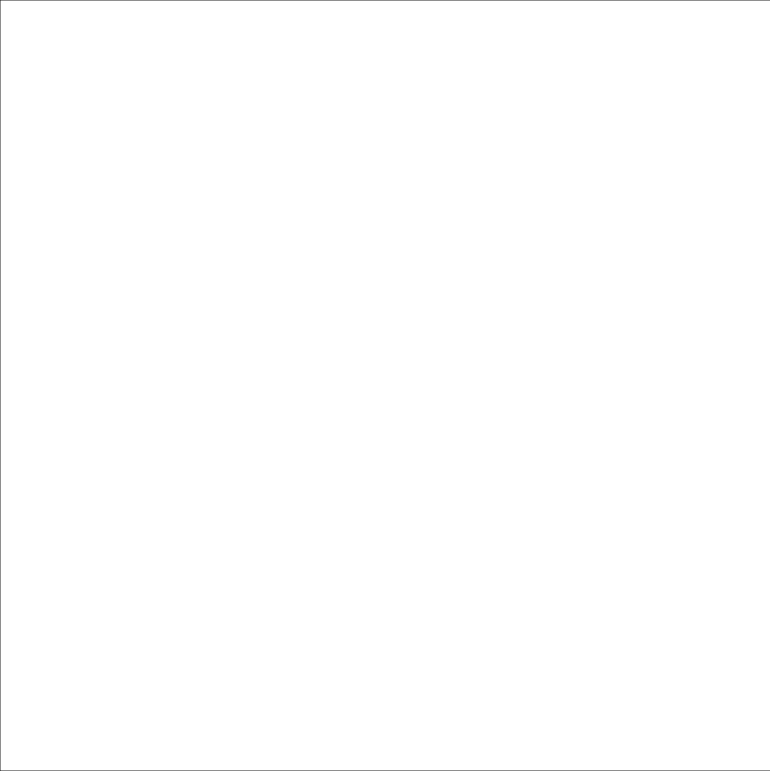




Un jour, Maman a ramassé beaucoup de fruits.

...

Ein dag fekk mamma mykje frukt.



Nous lui demandons : « pouvons-nous manger des fruits ? » Maman répond : « Nous les mangerons ce soir. »

...


“Når kan vi få litt frukt?” spør vi. “Vi skal eta frukta i kveld”, seier mamma.



Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les fruits. Il en mange beaucoup.

...

Bror min Rahim er grådig. Han smakar på all frukta. Han et mykje av ho.



« Regarde ce qu'a fait Rahim ! », crie mon petit frère. Et moi, je dis : « Rahim est méchant et égoïste. »

...

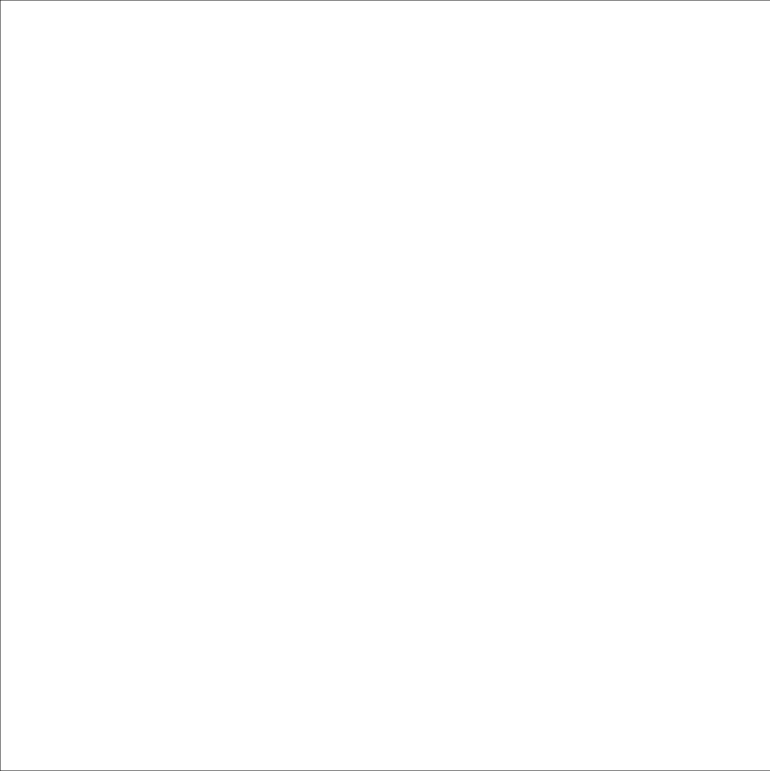
“Sjå kva Rahim gjorde”, ropar veslebror min.
“Rahim er slem og egoistisk”, seier eg.



Maman est fâchée contre Rahim.

...

Mamma er sint på Rahim.



Nous aussi, nous sommes fâchés contre
Rahim. Mais Rahim ne regrette rien.

...

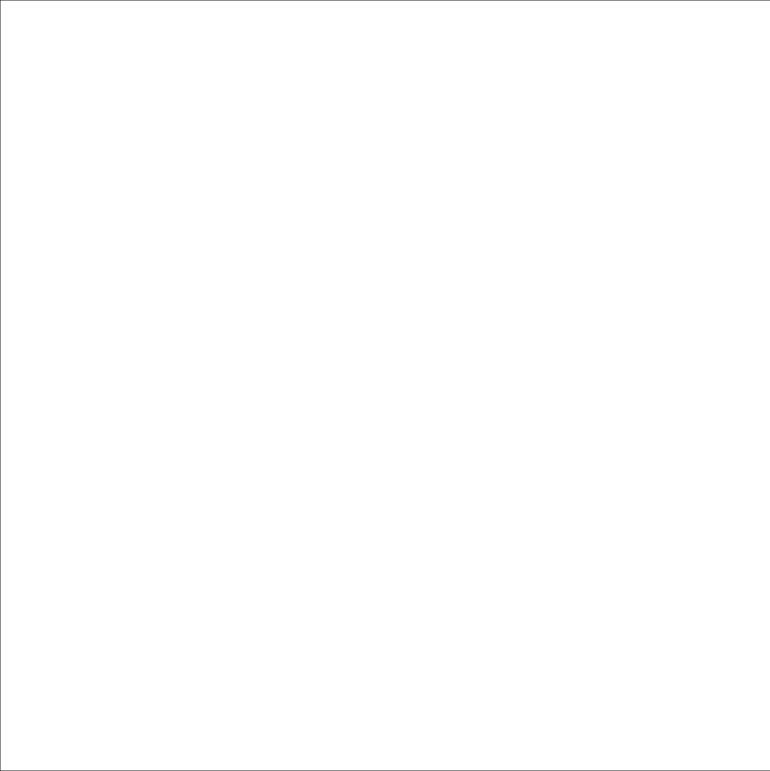
Vi er òg sinte på Rahim. Men Rahim er ikkje
lei seg.



« Tu ne vas pas punir Rahim ? », demande
Petit Frère.

...

“Skal du ikkje straffa Rahim?” spør
veslebror.



« Rahim », prévient maman, « tu le regretteras bientôt. »

...

“Rahim, du kjem til å angra snart”, åtvarar mamma.



Rahim ne se sent pas bien.

...

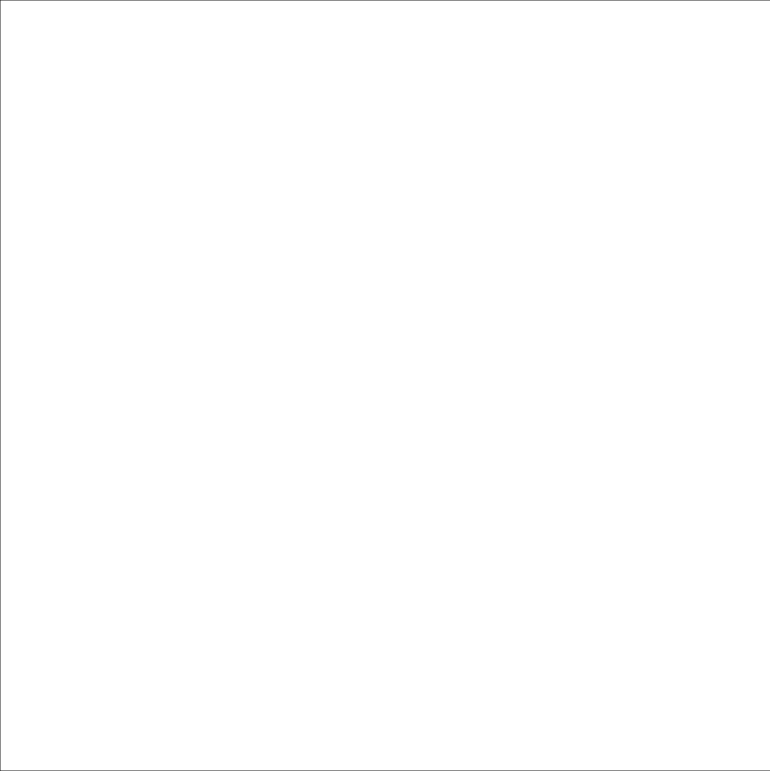
Rahim byrjar å føla seg uvel.



Il gémit : « J'ai mal au ventre ! »

...

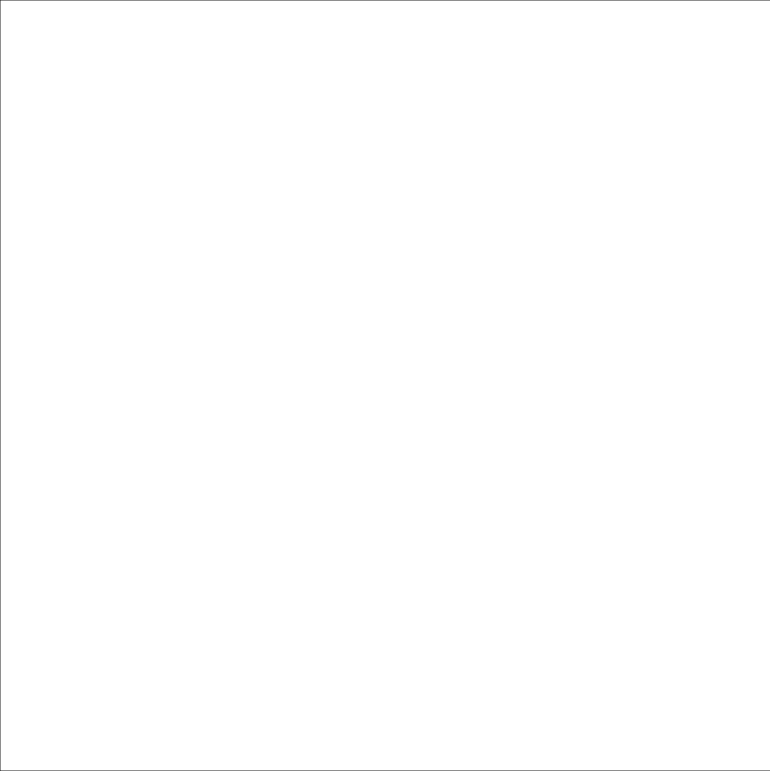
“Eg har så vondt i magen”, kviskrar Rahim.



Maman savait que cela arriverait. Ce sont
les fruits qui punissent Rahim !

...

Mamma visste at dette ville skje. Frukta
straffar Rahim!



Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet :
« Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et
nous, nous le croyons.

...

Seinare seier Rahim orsak til oss. "Eg skal
aldri vera så grådig igjen", lovar han. Vi trur
han alle saman.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Punition

Straff

Skrevet av: Adelheid Marie Bwire

Illustret av: Melany Pietersen

Oversatt av: Suzanne Alban, Translators without Borders (fr), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).